

# にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2014年4月5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040  
制作: 西東京市多文化共生センター

4月 / Apr.



No.109

# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Apr. 5 2014

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

## ねんどにしとうきょうし あら まるやまこういちしちやう 2014年度西東京市の新たなまちづくり-丸山浩一市長-

### 1. 第2次総合計画に基づいたこのまちづくり

① 地域コミュニティの再構築 ② 行政財政改革の推進

③ 少子高齢化への対応、協働によるまちづくり

④ みどりの保全と低炭素型社会の推進

⑤ 都市基盤の整備、防災・防犯対策

⑥ 産業の振興、地域の活性化、

まちの魅力の向上



### 2. 行政財政改革の取り組み

持続可能で、自立的な自治体経営の確立

### 3. 2014年度の西東京市予算

一般会計698億500万円、特別会計を含む予算総額1,120億4,230万6千円。

にしとうきょうし じょうほう しやくしよ としよかん こうみんかん  
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館  
にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゆうごくご  
西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 니시토쿄시 생활 정보

(홍보 니시토쿄에서) 2014년 4월 5일 발행

발행: 니시토쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시토쿄시 다문화공생센터

니시토쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 2014년도 니시토쿄시의 새로운 지역 조성 -마루야마코우이치시장-

### 1. 제2차종합계획에 기초한 앞으로의 지역조성

- ① 지역커뮤니티의 재구축 ② 행정재정개혁의 추진
- ③ 저출산고령화에의 대응, 협동에 의한 지역조성
- ④ 녹색보전과 저탄소형사회의 추진
- ⑤ 도시기반의 정비, 방재·방법대책
- ⑥ 산업진흥, 지역의 활성화, 지역의 매력 향상

### 2. 행정재정개혁 착수

지속가능하고, 자립적인 지자체경영의 확립

### 3. 2014년도의 니시토쿄시예산

일반회계 698억 500만엔, 특별회계를 포함한 예산총액 1,120억 4,230만 6천엔.



니시토쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에  
있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 2014 Development of New Nishitokyo -Mayor Koichi Maruyama-

1. Future development of the City based upon the Second General Plan includes:

- ① Reconstruction of the local community, ② promotion of administrative and financial reform, ③ actions against the falling birthrate and aging population and local development by coordinated efforts, ④ conservation of green and promotion of low carbon-free society, ⑤ maintenance of urban foundation and actions to prevent disasters and crimes, and ⑥ promotion of industry, local revitalization and improvement of attractiveness of the City.

### 2. Administrative and Financial Approach

Establishment of sustainable and autonomous municipal government operation

### 3. Nishitokyo City Budget for Year 2014

General account 6,985 million yen, total budget including special accounts 112,042,306,000 yen

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan).  
Issued on the 5th of each month. Free.

## 西東京市生活信息

(选自西東京市广告报) 2014年4月5日发行

发行: 西東京市 咨询处: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語·韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 2014年度西東京市新的城市建设 -丸山浩一市長-

### 1. 根据第二次综合规划制定今后的城市建设

- ① 地区自治团体的再建
- ② 推进行政财政改革
- ③ 应对人口少子老龄化, 合作开展城市建设
- ④ 保护绿化和推进减低二氧化碳排放型社会
- ⑤ 城市基础设施建设, 防灾·安全对策
- ⑥ 促进产业振兴, 地区活跃, 提高市的吸引力

### 2. 行政财政改革的举措

确立可持续、独立的自治团体经营

### 3. 2014年度西東京市预算

包括一般会計 698 亿 500 万日元、特別會計, 預算总额为 1120 亿 4230 万 6 千日元



西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。  
每月 5 号发行。免费。

にしとうきょうし としよかん りよう  
西東京市の図書館をもっと利用しましょう

しな い としよかん 市内の図書館	あ いてい る ようび じかん 開いている曜日・時間	やす ひ 休みの日
ちゆうおう 1.中央	か きんよう 火～金曜 午前10時～午後8時	げつようび、だ い きんよう 月曜日、第3金曜、 ねんまつねんし とくべつせいりび 年末年始、特別整理日 (月曜が祝日の場合、 げつようび しゅくじつ ぼあい 月曜が祝日の場合、 かよう やす 火曜が休み)
ほうやきまえ 2.保谷駅前	ごぜん じ こご し 午前10時～午後8時	
やきさわ 3.柳沢	ど ちち しゅくじつ 土・日・祝日	
4.ひばりが丘	ごぜん じ こご し 午前10時～午後6時	
5.芝久保	か にちよう 火～日曜	げつようび しゅくじつ ねんまつねんし 月曜、祝日、年末年始、 とくべつせいりび 特別整理日
6.谷戸	ごぜん じ こご し 午前10時～午後6時	
7.新町分室	すい とうよう 水～土曜 午後1時～午後5時	にち かよう だ い きんよう しゅくじつ 日～火曜、第3金曜、祝日 ねんまつねんし とくべつせいりび 年末年始、特別整理日

Utilize City Libraries More

City Libraries	Opened	Closed
1. Chuo	Tue. to Fri. 10 am to 8 pm	Mon, 3rd Fri, year end & beginning, and special work day (if Mon is holiday, closed on Tue. )
2. Hoya Ekimae	10 am to 8 pm	
3. Yagisawa	Sat., Sun & hol	
4. Hibarigaoka	10 am to 6 pm	
5. Shibakubo	Tue. to Sun. 10 am to 6 pm	Mon., hol., year end & beginning, and special work day
6. Yato	10 am to 6 pm	
7. Shinmachi Branch	Wed. to Sat. 1 pm to 5 pm	Sun. to Tue., 3rd Fri., hol., year end & beginning, and special work day

- ※1. 登録の手続き：西東京市に住んでいる人は誰でも利用できます。住所・名前を確認できるもの(健康保険証、運転免許証、在留カードなど)を持って図書館で登録の手続きをして利用カードをもらってください。
- ※2. 本や雑誌は、合わせて30冊まで2週間借りられます。
- ※3. 自宅でいつでも本や雑誌の検索と予約ができます。



- ※1. Registration: Any resident of Nishitokyo City can utilize the city libraries. Obtain a library card from any of the libraries upon registration at the library by showing identification having name and address (such as health insurance card, driver's license or foreign resident card).
- ※2. Totalling 30 books and magazines can be able to borrow for 2 weeks.
- ※3. Search and reservation can be made any time.

図書館ホームページ：  
<http://www.library.city.nishitokyo.lg.jp>  
問合せ：中央図書館 ☎042-465-0823

LibraryHP:  
<http://www.library.city.nishitokyo.lg.jp>  
Info: Chuo Library ☎042-465-0823

니시도쿄시 도서관을 더욱 이용합시다

시내의 도서관	여는 요일・시간	쉬는 날
1. 중앙 2. 호우야역앞 3. 야기사와 4. 히바리가오카	화～금 오전 10시～오후 8시 토・일・축일 오전 10시～오후 6시	월요일, 제3 금요일, 연말연시, 특별정리일 (월요일이 축일인 경우, 화요일 쉼)
5. 시바쿠보 6. 야토	화～일 오전 10시～오후 6시	월요일, 축일, 연말연시, 특별정리일
7. 신마치분실	수～토 오후 1시～오후 5시	일～화, 제3 금요일, 축일, 연말연시, 특별정리일

欢迎利用西東京市的图书馆

市内图书馆	开馆时间	休息日
1. 中央 2. 保谷駅前 3. 柳沢 4. 云雀丘	星期二～五 上午 10 时～下午 8 时 星期六・日・假日 上午 10 时～下午 6 时	星期一、第三星期五、 年末年初、特别整理日 (星期一是假日的情况 下, 星期二休息)
5. 芝九保 6. 谷戸	星期二～日 上午 10 时～下午 6 时	星期一、假日、年末年 初、特别整理日
7. 新町分室	星期三～六 下午 1 时～下午 5 时	星期日～二、第三星期 五、假日、年末年初、 特别整理日

- ※1. 등록 신청：니시도쿄시에 살고 있는 사람은 누구나 이용 가능합니다. 주소・이름을 확인할 수 있는 것(건강보험증, 운전면허증, 재류카드 등)을 가지고 도서관에서 등록신청을 하고 이용카드를 받으세요.
- ※2. 책이나 잡지는 합쳐 30권까지 2주간 빌릴 수 있습니다.
- ※3. 자택에서도 언제든지 책이나 잡지의 검색과 예약이 가능합니다.

- ※1. 登记手续：凡居住在西東京市的人都可以利用。请持可以确认住址・姓名的证件(健康保险证、驾驶执照、在留卡等)在图书馆办理登记手续取得利用卡。
  - ※2. 书籍、杂志最多可以借出 30 册, 两个星期
  - ※3. 在自家任何时间都可以检索并预约图书或杂志。
- 图书馆网页：<http://www.library.city.nishitokyo.lg.jp>  
咨询：中央图书馆 ☎042-465-0823

도서관홈페이지：  
<http://www.library.city.nishitokyo.lg.jp>  
문의：중앙도서관  
☎042-465-0823



# 小中学校の教育費に困っている人へ

## 教育費を援助します

学用品・通学用品費、新入学学用品費、修学旅行・移動教室・校外活動費、給食費、副教材費、学校病(虫歯・中耳炎など)の治療費など、教育費の一部を援助します。

対象者：①、②、③の全部に当てはまる人

- ①保護者と子どもが市内に住んでいる ②公立小中学校に通っている ③2013年の世帯の収入金額が生活保護法の基準額(家族の構成によって違う)の1.5倍より少ない
- 申込受付：保谷庁舎3階 教育企画課 4月8日(火)～30日(水)、午前8時30分～午後5時(土・日・祝日は休み)  
田無庁舎1階 臨時受付 4月14日(月)～18日(金)、午前8時30分～午後5時

必要な書類：市役所に直接持ってきてください。

◎就学援助費申請書(市内の小中学校に通っている人には学校で全員に配ります。市外の小中学校に通っている人には受付窓口で配ります。)

### 添付書類

- ①給与収入がある人…2013年分の源泉徴収票 ②自営収入がある人…所得税の納税証明書、確定申告書の控えなど ③そのほかの収入がある人…去年の収入の証明ができるもの ④アパートなどに住んでいる人…2013年12月の家賃が分かるもの(契約書など)

①～④ともコピーでもOKです。

問合せ：教育企画課 ☎042-438-4071

# Education Expense Aid for Elementary and Junior High School Education



A part of educational expenses such as school supplies, commuting goods expenses, new student supply, school trips, overnight field trip, outside school activity, school lunches, supplementary materials, treatment of school illness (such as cavities and glue ear), will be supplemented by the City.

Programmed for: Person who covers all of the articles ①, ②, and ③ as stated below.

- ① Parent and child are living in the City, ② the child is attending a public elementary or junior high school and ③ year 2013 family income was less than 1.5 times of the reference amount (varies depending upon family structure) stipulated by the Public Assistant Act.

Application: At Hoya City Office, 3rd floor Educational Planning Section, Apr. 8 (Tue.) to 30 (Wed.), 2014, 8:30 am to 5:00 pm (closed on Sat., Sun. & hol.)

At Tanashi City Office, 1st floor temporary desk, Apr. 14 (Mon.) to 18 (Fri.), 2014, 8:30 am to 5:00 pm

Documents required: Bring them with you to the City Office.

◎ School Expense Subsidies Application Form (the form will be given to all children at attending school in the City and available at the application desks if attending school is outside of the City).

### Documents to attach

- ① Year 2013 income and withholding tax certificate for persons earning wage, ② tax payment certificate or a copy of final return for persons earning from own business, ③ document to certify the income made in the last year for persons who had other income and ④ document showing rent of Dec., 2013 (such as a contract) for persons living in an apartment.

Photocopy of the items ① to ④ is acceptable.

Info: Educational Planning Section ☎042-438-4071

## 초중학교의 교육비로 곤란을 겪는 분께 교육비를 원조 합니다

학용품·통학용품비, 신입학학용품비, 수학여행·이동교실·교외활동비, 급식비, 부교재비, 학교병(충치·중이염 등)의 치료비 등, 교육비의 일부를 원조합니다.



대상자：①、②、③의 전부에 해당하는 사람

- ①보호자와 자녀가 시내에 살고 있음 ②공립초중학교에 다니고 있음 ③2013년 세대의 수입금액이 생활보호법의 기준액(가족의 구성에 따라 다름)의1.5배보다 적음

신청접수：호우야청사3층교육기획과 4월8일(화)～30일(수) 오전8시30분～오후5시(토·일·축일은 쉼)

타나시청사1층 임시접수 4월14일(월)～18일(금), 오전8시30분～오후5시

필요한 서류：시청에 직접 가지러 오십시오.

◎취학원조비신청서(시내의 초중학교에 다니고 있는 사람에게 학교에서 전원에게 배부합니다. 시외초중학교에 다니고 있는 사람은 접수창구에서 배부합니다.)

- ◎첨부서류 ①급여수입이 있는 사람…2013년분의 원천징수표 ②자영수입이 있는 사람…소득세의 납세증명서, 확정신고서의 부분 등 ③그 외의 수입이 있는 사람…작년 수입의 증명이 가능한 것 ④아파트 등에 살고 있는 사람…2013년 12월의 집세를 알 수 있는 것(계약서 등)

①～④모두 복사본이라도 OK입니다.

문의：교육기획과 ☎042-438-4071

## 为中小学教育费有困难的人提供教育费援助

提供学习用品·上学用品费、新生学习用品费、修学旅行·移动教室·校外活动费、伙食费、补充教材费、学校病(蛀牙·中耳炎等)的治疗费用等,一部分教育费的援助。

援助对象：满足下列①、②、③全部条件的人

- ①家长及子女在市内居住 ②在公立小、中学上学 ③2013年家庭收入金额低于生活保护法所规定的基准额(根据家庭结构的不同有所变动)的1.5倍。

申请受理：保谷厅舍3楼 教育企划课 4月8日(星期二)～30日(星期三), 上午8:30～下午5:00(星期六·日·假日休息)

田无厅舍1楼 临时受理 4月14日(星期一)～18日(星期五), 上午8:30～下午5:00

所需文件：请携带文件直接去市政府。

◎就学援助申请书(在市内中小学就读的由学校发给每个人。在市外中小学就读的由受理窗口分发)

### ◎附件

- ①工资收入的人…2013年分的源泉征收票 ②个体收入的人…所得税的纳税证明书, 确定申告书的副本等 ③其他收入的人…去年收入的证明文件 ④租住公寓等的人…2013年12月份的租金证明(合同等)

①～④均可使用复印件

咨询：教育企划科 ☎042-438-4071



## ごみの出し方ワンポイント

### ◎小型家電の収集

2013年10月～2014年1月までに165tが回収されました。持ち去り防止に、コード類を切って出してください。非金属の回収が増えます。コード類は金属類の回収日に出すこともできます。また、皆さんのご協力で、電子レンジ、テレビ、パソコンなどの回収できないゴミも少なくなりました。これからもご協力をお願いします。

### ◎古紙の持ち去りが大幅に減りました

2013年7月からGPSを設置したので、古紙類の持ち去りが減りました。GPSを設置する前と比べると、5～26%、収集量が増えました。

### ◎古紙雑紙類、プラスチック容器包装類は資源物です

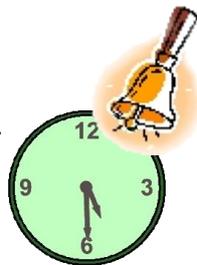
可燃ごみの中に資源になる古紙雑紙類が10%近く混ざっています。不燃ごみの中には、プラスチック容器包装類が10%以上混ざっています。「ごみ」にしないように、分別にご協力ください。

問い合わせ：ごみ減量推進課 ☎042-438-4043

## 夕方チャイムの放送時間が変わります

防災行政無線による定時チャイムの放送時間は、4月1日～9月30日は午後5時30分になります。

問い合わせ：危機管理室 ☎042-438-4010



## 쓰레기 내놓는 방법의 원포인트

### ◎ 소형가전의 수집

2013년 10월～2014년 1월까지 165톤이 회수되었습니다. 주워 가는 것을 방지하기 위해 코드류를 자르고 내놓아 주십시오. 비금속의 회수가 늘어납니다. 코드류는 금속 회수일에 내놓을 수 있습니다. 또한 여러분의 협력으로 전자렌지, 텔레비전, 컴퓨터 등의 회수할 수 없는 쓰레기도 줄었습니다. 앞으로도 협력을 부탁드립니다.

### ◎현종이를 주워 가는 일이 크게 줄었습니다.

2013년 7월부터 GPS를 설치하여 현종이를 주워 가는 일이 줄었습니다. GPS를 설치하기 전과 비하여 5～26% 수집량이 늘었습니다.

◎현종이잡지류, 플라스틱용기류는 자원물입니다. 가연쓰레기 안에 자원이 되는 현종이잡지류가 10% 가까이 섞여 있습니다. 불연쓰레기의 안에는 플라스틱용기류가 10% 이상 섞여 있습니다. 「쓰레기」가 되지 않도록分別에 협력해 주십시오.

문의：쓰레기감량추진과 ☎042-438-4043



## 저녁차임의 방송시간이 바뀝니다

방재행정무선에 따른 정시차임의 방송시간은 4월 1일～9월 30일은 오후 5시 30분이 됩니다.

문의：위기관리실 ☎042-438-4010

## Tips for Waste Disposal

### ◎ Small Appliance Collection

165 tons of small appliances were collected during Oct., 2013 and Jan. 2014. Snip off electrical cords of appliance for collection to prevent from carrying-away. Collection of non-ferrous metal objects will increase. Cords can be disposed of on metal collection days. Non-collectable items such as microwave ovens, TV sets and PCs have decreased, thank you all for your combined effort. Your further kind cooperation is highly appreciated.

◎ Carrying away of paper for recycling has decreased drastically.

GPS has been installed since July, 2013, which has resulted in reduction rate of carrying away of the used paper. The collection volume is increased to 5 - 26% compared with the volume before GPS setting.

◎ Used paper, magazines and plastic containers are recyclable resources.

The combustible waste contains nearly 10 % of recyclable waste paper and magazines and the non-combustible waste contains over 10% of recyclable plastic waste. Your sorting effort of not to make recyclable resources to "trash" is requested.

Info: Garbage Reduction Promotion Section ☎042-438-4043



## Evening Chime Time Changes

Broadcasting hour of chime by the Disaster Prevention Radio changes to 5:30 pm for a period between Apr. 1 and Sept. 30, 2014.

Info: Crisis Management Office ☎042-438-4010

## 扔垃圾的小常识

### ◎小型家电回收

2013年10月～2014年1月回收了165 t。为防止电线类被拿走，请剪断后扔出。非金属的回收有所增加。电线类也可以在金属回收日拿出来。另外，在大家的配合下，微波炉、电视机、电脑等不能回收的垃圾也减少了。今后也请大家大力协助多多关照。

### ◎拿走废纸的现象大幅减少

2013年7月开始设置GPS后，废纸类被拿走的现象减少了。相比设置GPS前回收量增加了5～26%。

### ◎废纸杂志类、塑料容器类是资源物

有近10%可作为资源的废纸杂志类混在可燃垃圾中。10%以上的塑料容器类混在不燃垃圾中。请协助分类，不要当作是「垃圾」扔掉。

咨询：垃圾减量推进科 ☎042-438-4043



## 黄昏的音乐报时播放时间有变动

防灾行政无线电广播的音乐报时播放时间是，4月1日～9月30日的下午5点30分。

咨询：危机管理室 ☎042-438-4010



## 子どもの火遊びに注意し、火事を防ぎましょう！

2008年～2012年の間に、12歳以下の子どもの火遊びが原因の火事が262件起こり、6人の子どもが亡くなっています。そのうち約70%は、子どもがライターを使ったため起こっています。学校が終わった後の午後4時～6時が一番多いです。



子どもの火遊びで起きる火事を防ぐには、

- ①ライターは子どもがわかる場所に置かない。子どもの手の届かないところに置く。
- ②子どもだけを残して外出しない。
- ③子どもが小さい時から、火遊びや火事のこわさを教える。
- ④子どもが簡単に使うことができないチャイルド・レジスタンス・ライターを使う。
- ⑤ライターを捨てる時は、中のガスを完全に抜く。
- ⑥ほかの家の子どもにも火遊びの注意をする。火事を地域全体で防ぐようにする。

問い合わせ：西東京消防署 ☎042-421-0119

危機管理室 ☎042-438-4010

## 火事が起きた時にはサイレンが鳴ります

市内で燃え広がるような火事が起きた時は、市内3カ所にある火災信号用のサイレンが鳴ります。消防団員に知らせるためと、市民の皆さんに注意してもらうためです。また、火事が起きた時は、消防ポンプ車がサイレンを鳴らして出て行きます。

問い合わせ：危機管理室 ☎042-438-4010

## 어린이의 불장난에 주의하여 화재를 막읍시다!

2008년～2012년 사이에 12세 이하 어린이의 불장난이 원인인 화재가 262건 일어나, 6명의 어린이가 사망했습니다. 그 중 약 70%는 어린이가 라이터를 써서 일어났습니다. 학교가 끝난 뒤의 오후 4시～6시가 가장 많습니다. 어린이의 불장난으로 인한 화재를 막기 위해서는,

- ①라이터는 어린이가 아는 장소에 두지 않는다. 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 둔다.
- ②어린이만을 남겨 두고 외출하지 않는다.
- ③어렸을 때 부터 불장난이나 화재의 무서움을 가르친다.
- ④어린이가 쉽게 쓸 수 없는 차일드·레지던스·라이터를 쓴다.
- ⑤라이터를 버릴 때는 안의 가스를 완전히 뺀다.
- ⑥다른 집의 어린이에게도 불장난을 주의시킨다. 화재를 지역전체에서 막을 수 있도록 한다.



문의：니시도쿄소방서 ☎042-421-0119

위기관리실 ☎042-438-4010

## 화재가 일어난 때에는 사이렌이 울립니다

시내에서 타서 번지는 화재가 일어난 경우에는 시내 3개소에 있는 화재 신호용 사이렌이 울립니다. 소방단원에게 알리기 위함과 시민 여러분에게 주의를 드리기 위해서입니다. 또한 화재가 일어난 때는 소방펌프차가 사이렌을 울리고 나갑니다.

문의：위기관리실 ☎042-438-4010

## Watch out for Children playing Fire & Prevent Fire!

During a period of 2008 and 2012, 262 fires broke out which were caused by children under 12 years old, and 6 children died from such fire. About 70% of the fires are caused by a cigarette lighter played by children. The fire tends to break out around 4:00 to 6:00 pm after school hour. The following articles must be noted to prevent the fire caused by children's play with fire.

- ① Cigarette lighter shall be placed where children can not notice nor reach.
- ② Do not go out leaving children alone.
- ③ Teach children danger of fire play and fire.
- ④ Use a child-resistance lighter which is not easy for children to use.
- ⑤ Make sure to empty the remaining gas from the lighter before discarding.
- ⑥ Give warning to children other than your own child playing with fire.



Info: Nishitokyo Fire Department ☎042-421-0119

Crisis Management Office ☎042-438-4010

## Blaring Siren Means Fire

When fire in the City starts to expand, fire sirens placed at 3 locations will start to blare so that the fire company members and city people aware of the fire. Fire engines will go out blaring the siren.

Info: Crisis Management Office ☎042-438-4010

## 注意小孩玩火，防止火灾发生！

2008年～2012年之间、因12岁以下的小孩玩火发生262起火灾、有6个孩子死亡。这当中约有70%是由小孩用打火机引起的。放学后的下午4点～6点最多。

为防止小孩玩火引起火灾：

- ① 打火机不要放在小孩知道的地方。放在小孩的手伸不到的地方。
- ② 不要把孩子单独留在家里外出。
- ③ 从小开始教育小孩玩火和火灾的危险性。
- ④ 使用小孩不能简单打开的有安全阀的打火机。
- ⑤ 扔打火机时，里面的液化气要完全放掉。
- ⑥ 别人家孩子玩火也要给予注意。地区全民一起来防止火灾。

咨询：西东京消防署 ☎042-421-0119

危机管理室 ☎042-438-4010

## 火灾发生时鸣放警笛

当市内发生火势蔓延的火灾时，将鸣放市内的三处火灾信号用警报。是为了通知消防队员和引起全体市民注意。还有，当火灾发生时，消防水泵车会鸣放警笛出动。

咨询：危机管理室 ☎042-438-4010



## 親子でエコダンスを楽しみましょう

親子でエコなダンスや体操をしましょう。使わなくなった物を持ち寄って交換しましょう。

とき: 4月4日~6月27日の毎週

金曜日 午前10時~11時30分

ところ: エコプラザ西東京

参加できる人: 乳幼児とその

保護者(市内に住んでいるか市内で仕事をしている人) 各日50人(先着順)

持ってくるもの: 室内シューズ(はだしもOK)、タオル、飲み物、

動きやすい服装(用意できる人は子どもの名札)

問合せ: エコプラザ西東京 ☎042-421-8585

環境保全課 ☎042-438-4042



## Enjoy Eco-dance with Children

Enjoy parent and child eco-dance and exercise. Bring goods not in use for exchange with others.

When: Every Friday, Apr. 4 to Jun. 27 10:00 to 11:30 am

Where: Ecoplaza Nishitokyo

Programmed for: Infant and parent (living or working in the City), accepting 50 participants per day (first come first served)

Goods to bring: Indoor shoes (bare foot allowed), towel, drink, easy moving outfit (a name tag for infant if preparable)

Info: Ecoplaza Nishitokyo ☎042-421-8585

Environment Conservation Section ☎042-438-4042



## タイムカプセルを開けます

2004年に西東京市民が書いた手紙や写真など、およそ2000点が入ったカプセルが4月10日(木)午前10時に田無庁舎2階

のロビーで開けられ、展示されます。

## Time Capsule Opens

The time capsule made in 2004 containing about 2000 pieces of letters and photos will be opened at 10:00 am on April 10 (Thu.), 2014 at the 2nd floor lobby of the Tanashi City Office for exhibition.



## 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

## Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

## 부모 자녀가 함께 에코댄스를 즐기시다

부모와 자녀가 에코댄스와 체조를 합시다.

사용하지 않게 된 물건을 가지고 모여 교환합시다.

때: 4월 4일~6월 27일 매주금요일 오전 10시~11시 30분

장소: 에코프라자니시도쿄

참가할 수 있는 사람: 유아와 그 보호자( 시내에 살고

있거나 시내에서 일하고 있는 분) 각 일 50인(선착순)

지참물: 실내화(맨발도 OK), 타올, 음료수, 움직이기 쉬운 복장(준비할 수 있는 사람은 어린이의 명찰)

문의: 에코프라자니시도쿄 ☎042-421-8585

환경보전과 ☎042-438-4042



## 家长和孩子一起跳环保健身舞吧

家长和孩子一起跳环保健身舞和做体操吧。不用的东西带来凑在一起交换吧。

时间: 4月4日~6月27日的每星期五 上午10点~11点30分

地点: 环保广场西东京

可以参加的人: 婴幼儿及家长(在市内居住或工作

的人) 每次50人(已到达先后为序)

携带物品: 室内鞋(赤脚也可)、毛巾、饮料、行动方便的衣服(可以的话请准备孩子的姓名卡)

咨询: 环保广场西东京 ☎042-421-8585

环境保全科 ☎042-438-4042



## 타임캡슐을 엽니다

2004년에 니시도쿄시민이 쓴 편지나 사진 등 약 2000점이 들어있는 캡슐이 4월 10일(목) 오전 10시에 타나시청사 2층로비에서 열려 전시됩니다.



## 开启时间舱

装有西东京市民在2004年写的约2000封书信以及照片等的时间舱, 将于4月10日(星期四)上午10点在田无厅舍2楼大厅开启并展览。

## ニシトコシ 休日 진료所

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1 ~4, 5~9

장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

## 西东京市休息日诊疗所

假日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1 ~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1 - 1 - 5 TEL 424 - 3331)